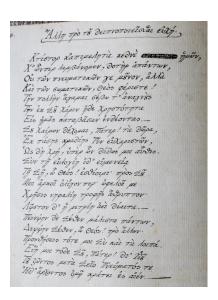


«In Greek, you'll take it with more ease.» Pointed Epigrams and Pious Prayers in 19th-Century Philhellenic Culture

Tobias Heiss



"Αλλη πρό τε δειπνοποιείσθαι εθχή. Κτίστορ κήπιμελητά κεδυε ήμων, Καὶ ών λαμβάνομεν, δοτήρ ἐάων, Οὐ τῶν πνευματικῶν γε μένον, ἀλλά Καὶ τῶν σωματικῶν, Θεὸς τριλαμπές! Τήν πολλήν ἄγαμαι, φρεσίν ἀναγνές, Τήν ἐκ Σε χάριν ήδε χρηστότητα Είς ήμας καταβάσαν, ώς άφειδως! -Σε χαίρων δέχομαι, Πάτερ! τὰ δῶρα, Έκ πάσης κραδίης Τιν ευχαριστών, 'Ανθ' ών μοι Σύ πρόφρων δίδως καὶ αύθις. Σύν τη εθλογίη και εθμενεία Τη Ση, ω Θεός! έσθίσιμι προς Σθ Μοι άρκοι όλίγον περ. ώφελοι με Χρησις νηφαλίη τροφής πρεπέσης. Λώστον δ΄ ή μετρίη ἀιὶ δίαιτα. — Πιινώην δὶ Σίθεν μάλιστα πάντων, Διψώην Σίθεν, ὧ Θεός! πρὸ ἄλλων Προςθήσεις τότε μοι Σύ καὶ τὰ λοιπά. Εϊη μοι τόδε Σῦ, Πάτερ! δι' Τίδ Τῦ ζώντος μετά Σείο Πνεύματός τε 'Ηδ' ἄρχοντος όμω κράτει ές αἰέν. —

The Franciscan friar Bernard Niedermühlbichler (1798–1850) taught classics at the Franciscan Gymnasium in Hall in Tyrol from 1825–1838. At the beginning of his new position as the Gymnasium's Prefect, he began to work on a voluminous tome of prayers written exclusively in Ancient Greek, which was eventually published in 1847 under the title "Euchologion". The declared goal was to provide hands-on learning material for students and ensure their continued engagement with Greek even after school. As many pupils later entered the clergy, this endeavour certainly served its purpose well. Aside from the pedagogical aspirations, the work also spoke to people affiliated with the Philhellenic movement, indicated by both printed and handwritten dedications. Niedermühlbichler had already demonstrated his command of Ancient Greek in 1844, when his first publication appended 12 Greek epigrams that show special indebtedness to satirical epigrams of antiquity. While Niedermühlbichler's work will be central to the discussion, the presentation will also feature a short introduction to New Ancient Greek and showcase some original prints of New Ancient Greek literature from the early modern to the modern period.

Wann: 28.05.2025 - 18:00 Uhr

Wo: Seminarraum 6 - 1. Stock - Ágnes-Heller-Haus